

༄༄༄༄ །དྲེ་ཇ་འཆང་ལྷུང་མའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །།  
Dorje Chang Tungma – Lyhyt rukous Vajradharalle

༄༄༄༄ །དྲེ་ཇ་འཆང་ཆེན་རྟི་ལོ་ན་རོ་དང། །མར་པ་མི་ལ་ཚོས་རྗེ་སྤམ་པོ་པ།  
vajra pidellä suuri Tilopa Naropa ja Marpa Milarepa dharma valtias Gampopa

**Dorje chang chen telo naro dang**  
Suuri Dorje Chang, Tilopa, Naropa,

**marpa mila chöje gampopa**  
Marpa, Milarepa, Dharman herra Gampopa

།རུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁུན་ཀམ་པ། །ཆེ་བའི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་རྣམས་དང།  
aika kolme tietävä kaikki tuntea karmapa suuri 4 pieni 8 perimyslinja haltija (monikko) ja

**dusum sheja kün khyen karmapa**  
kolmen ajan tietäjä, kaikkitietävä Karmapa,

**che zhi chung gye gyudpa dzin nam dang**  
neljän suuren ja kahdeksan pienemmän perimyslinjan haltijat,

།འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེ་པའི།  
drikung talung tsalpa 3 loisto omata drukpa jne. syvälinnen polku mahamudra suuri voima hallita

**dri tag tshal sum pal den drug pa sog**  
Drikungin, Talungin, Tsalpan, loistavan Drukpan ja muitten amat,

**zab lam chag gya chela nga nye pe**  
te, jotka hallitsitte täysin Mahamudran syvällisen polun,

།མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་པཀའ་བརྒྱད་ལ།  
vertaansa vailla olento suojelija dhagpo kagy

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྤྲུལ་མ་རྣམས།  
rukoilla kagy lama (monikko)

**nyam me dro gön dhagpo kagy la**  
suullisen perinteen Dhagpo Kagyu linja, joka on vertaansa vailla oleva olentojen suojelija, rukoilien teitä, Kagyu amat, antakaa siunauksenne,

**solwa debso kagy lama nam**

བརྒྱད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་བྱ་གྱི་སྟོབས། །  
perinne pitää yllä esimerkki anna siunauksesi

**gyupa dzinno namthar jingyi lob.**  
että saatan seurata perinnettänne ja esimerkkiänne.

།ཞེན་ལོག་སྟོམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང།  
kyllästyminen mietiskelyn jalusta opetuksen mukaan ruoka varallisuus kaikki kiintymys halu ilman ja

**Shenlog gomgyi kangpar sungpa zhin**

**ze nor kün la chag zhen mepa dang**

Kyllästyminen samsaraan on opetuksen mukaan mietiskelyn jalusta. Kiintymättä ruokaan, varallisuuteen tai muuhun sellaiseen,

ཆོའ་དིར་གདོས་ཐག་ཆོད་པའི་སྟོམ་ཆེན་ལ། །རྟེན་བཀའ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱ་གྱིས་སྟོབས།  
elämä tämä muoto nyt leikata mietiskelijä kunnia taata halu ilman anna siunauksesi

**tshe dir dö thag chöpei gomchen la**

**nye kur zhenpa me par jingyi lob.**

mietiskelijä katkaisee siteensä tähän elämään. Anna siunauksesi, että hän pysyy kiintymättä kunniaan ja menestykseen.

།འོས་གུས་སྟོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །མན་ངག་གཏེར་སྟོ་འབྱེད་པའི་སྤམ་ལ།  
harras kunnioitus mietiskelyn pää opetuksen mukaan uskonnollinen neuvo aarre ovi tehdä lama

**Mögü gom gyi gowor sungpa zhin**

**men ngag ter go jepei lama la**

Harras kunnioitus on opetuksen mukaan mietiskelyn pää. Lama on se, joka avaa portin syvällisten suullisten opetusten aarteelle.

འཇུག་རུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཚེན་ལ།  
jatkuvasti rukoilla mietiskelijä

ཁཚས་མིན་མོས་གུས་སྐྱབས་བྱིན་གྱིས་རྫོབ།  
tehty ei hartaus syntyä anna siunauksesi

**gyün du solwa debpei gomchenla**

**chö min mögü kyewar jingyi lob.**

Todellinen mietiskelijä rukoilee näin guraan jatkuvasti. Anna siunauksesi, että todellinen ei-tehty hartaus syntyy hänessä.

ཡིངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།  
horjua ei mietiskelyn ydin varmuus opetuksen mukaan

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།  
mikä tahansa nousta ajatuksen ydin ei ole tuo

**Yengme gomgyi ngö shir sungpa zhin**

**gang shar togpei ngowo so ma de**

Horjumaton huomio on opetuksen mukaan varsinainen mietiskelyn keho. Täten, mikä tahansa ajatus nouseekin, sen luonto on nykyisyys.

མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སློམ་ཚེན་ལ།  
ei tuo täydellinen mietiskelijälle

ཁསློམ་བྱ་སློ་དང་བྱལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
mietiskellä äly ja ilman annan siunauksesi

**ma chö dekar jopei gomchen la**

**gom ja lo dang dralwar jingyi lob.**

Anna siunauksesi mietiskelijälle, joka lepää tässä luonnollisessa ajatuksen ytimen tuoreudessa, että hän voi olla ilman "jotakin mitä mietiskellä".

རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚོས་སྐྱར་གསུངས་པ་བཞིན།  
ajatukset ydin dharmakaya opetuksen mukaan

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།  
mikä tahansa ei ole jokaiseen tarkoitukseen ilmenee

**Namtog ngowo chö kur sungpa zhin**

**chi yang ma yin chir yang char wa la**

Ajatusten ydinaines on opetusten mukaan Dharmakaya. Ne eivät ole kerrassaan mitään, silti ne ilmenevät minä tahansa.

མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སློམ་ཚེན་ལ།  
ei este leikki ilmentyminen mietiskelijälle

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།  
samsara mirvana erottamattomat oivaltaa anna siunauksesi

**ma gag rolpar charwei gomchen la**

**khorde jerme togpar jingyi lob.**

Anna siunauksesi mietiskelijälle, joka näkee mielen esteettömän leikin, että hän oivaltaa samsaran ja nirvanan olevan erottamattomat.

སྐྱེ་བ་ཀུན་རུ་ཡང་དག་སླ་མ་དང།  
elämä kaikissa tosi lama ja

བྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང།  
ero ei dharmaa loisto

**Kyewa kuntu yangdag lama dang**

**dralme chökyi pal la long chö ching**

Kaikkina elinaikoinani toivon, etten koskaan joudu erilleen tsiopettajasta, että käytän loistokasta dharmaa parhaalla tavalla

ཁས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས།  
taso ja polku ominaisuus paras täydellinen

འདྲི་རྒྱུ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱར་ཐོབ་ཤོག།  
dorje changin paikka korkeus pian saavuttaa olkoon

**sa dang lam gye yönten rab dzog ne**

**dorje chang gi go phang nyur thob sho.**

täydellistäen kaikki polun ja sen eri asteiden hyvät ominaisuudet, ja että pian saavutan Dorje Changin tilan.

ཅས་པ་འདི་ཡང་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་འཇམ་དཔལ་བཟང་བོས་མཛད་པའོ།

Korjaukset ja täydennykset rukousteekstiin sekä muotoiluun liittyvä palaute: [info@rokpa.fi](mailto:info@rokpa.fi)

Lisätietoa [Vajradharasta](#) (tiibetiksi Dorje Chang)

[Kuuntele](#), mp3 (Samye Lingin sangha)

[Karma kagyü perimyslinja](#)

Rukouksen [Vajradharalle](#) kirjoitti [Bengar Jampal Zangpo \(Jetsun Lorepa\)](#) 1400-luvulla, sen jälkeen kun hän oli saavuttanut oivalluksen mahamudrasta mietiskelyään monia vuosia Semon saarella Namtso-järven keskellä Tiibetin ylätasangolla. Hän oli kuudennen Karmapan oppilas ja seitsemännen Karmapan opettaja.

Suomennos © Rokpa Finland ry 2013